DOSSIER DE PRESSE | PRESS KIT | PRESSEDOSSIER

Exposition | Exhibition | Ausstellung



24/11/2007 – 30/03/2008





MUSÉE d'HISTOIRE
de la VILLE de LUXEMBOURG
14, rue du Saint-Esprit
L-2090 Luxembourg
TEL (+ 352) 4796-4500
FAX (+ 352) 47 17 07
musee@vdl.lu
www.musee-hist.lu

Heures d'ouverture :
mar-dim 10-18 h
jeu 10-20 h
fermé le lundi

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Cent ans se sont écoulés depuis le premier camp organisé par le général Robert Baden-Powell sur l'île de Brownsea en 1907. Six ans plus tard, en 1913, le scoutisme luxembourgeois voit le jour grâce à l'initiative du professeur Joseph Tockert. Aujourd'hui, les scouts et guides sont plus de 38 millions dans le monde entier, dont plus de 7 000 au Luxembourg.

Une exposition qui se concentre sur le vécu des guides et des scouts

L'exposition présente au visiteur ce qui caractérise le scout luxembourgeois : son attirance pour la vie au grand air, ses valeurs, son amour de la patrie, son admiration pour le fondateur du mouvement, sa philosophie de vie, son aspiration à réussir dans sa vie sociale et professionnelle.

Le «non-scout» pourra comparer ses préoccupations à celles du scout ; le visiteur en viendra ainsi à réfléchir sur les valeurs de base et le fonctionnement hiérarchique de notre société. Il découvrira également les moments clés de l'histoire luxembourgeoise du 20e siècle et aura l'occasion de réfléchir sur le processus de modernisation de la société depuis la Première Guerre mondiale.

«Scoutland» n'hésite pas pour autant à remettre en question certains aspects du mouvement : faut-il vraiment avoir été scout pour devenir un « homme de qualité » ?

Quel avenir pour le scoutisme ?

Le nombre de scouts rapporté à la population totale du Luxembourg est l'un des plus élevés au monde. Comment expliquer ce phénomène, ainsi que la longévité de cette organisation ?

L'exposition pose également la question de l'avenir du scoutisme et incite le visiteur à réfléchir sur le type d'hommes et de femmes que le mouvement veut former aujourd'hui, dans une société en mutation rapide.

La mise en scène spatiale

Les quatorze thèmes de l'exposition sont répartis dans des espaces cohérents et distincts du musée. La mise en scène, à la fois ludique et interactive, est conçue comme un parc d'attraction. Des espaces sonores intégrés dans l'exposition sont une autre occasion de réfléchir sur la joie de vivre et les valeurs affichées par les scouts.

PRESS RELEASE

A hundred years have passed since the first Scouting camp was organised by lieutenant-general Robert Baden-Powell on the island of Brownsea in 1907. Luxembourg Scouting was born six years later, in 1913, thanks to the initiative of Joseph Tockert, a teacher. Today, there are more than 38 million Scouts and Guides throughout the world, with over 7 000 in Luxembourg.

An exhibition focusing on the personal experiences of Guides and Scouts

Throughout this exhibition, the visitor is invited to discover the characteristics of Luxembourg Scouts: their love of the life outdoors, their values, their patriotism, the admiration felt for the founder of the movement, their life philosophy, the success achieved in their later social and professional lives.

"Non-Scouts" will be able to compare their preoccupations to those of a Scout – a starting point for contemplating the fundamental values and the hierarchical functioning of our society. At the same time, visitors will be given an overview of the key dates of Luxembourg history during the 20th century and will have the opportunity to reflect on society's modernisation process since the First World War.

That said, "Scoutland" does not hesitate to call into question certain aspects of the movement: does one really need to have been a Scout in order to become a "man of quality"?

What future for Scouting?

Luxembourg is one of the countries with the highest Scouting density in the world. How can this phenomenon and the longevity of this organisation be explained?

The exhibition raises the question on the future of Scouting and incites the visitor to reflect on the type of men and women that the movement aims to shape today in the face of a rapidly changing society.

Spatial design

The exhibition's fourteen themes are arranged and displayed in integrated and distinct spaces of the museum. The setting, both playful and interactive, is designed as a theme park. Sound spaces, which have been integrated in the exhibition, offer a different opportunity for reflecting on the joy of life and the values advocated by Scouts.

PRESSEMITTEILUNG

Hundert Jahre sind vergangen, seit General Robert Baden-Powell 1907 das erste Pfadfinderlager auf Browsea Island organisierte. Sechs Jahre später erblickte das Luxemburger Pfadfindertum dank Professor Joseph Tockert das Licht der Welt. Heute zählt die Bewegung mehr als 38 Millionen Mitglieder in der ganzen Welt, davon mehr als 7.000 in Luxemburg.

Eine Ausstellung über die Erlebniswelt der Pfadfinderinnen und Pfadfinder

Die Ausstellung zeigt dem Besucher, was den Luxemburger Pfadfinder ausmacht: seine Vorliebe für das Leben in der freien Natur, seine Werte, seine Heimatverbundenheit, seine Bewunderung für den Gründer der Pfadfinderbewegung, seine Lebensphilosophie, sein Streben nach gesellschaftlichem und beruflichem Erfolg.

Der „Nicht-Pfadfinder" kann seine Lebensvorstellungen mit denen der Pfadfinder vergleichen und somit über die Grundwerte unserer Gesellschaft und ihren hierarchischen Aufbau nachdenken. Darüber hinaus wird der Besucher mit Schlüsselmomenten der Luxemburger Geschichte des 20. Jahrhunderts konfrontiert und erhält die Gelegenheit, sich des Modernisierungsprozesses, den die Luxemburger Gesellschaft seit dem Ersten Weltkrieg durchlaufen hat, bewusst zu werden.

Auch kritische Aspekte werden angesprochen. So stellt die Ausstellung implizit die Frage: „Muss man wirklich ‚Scout' gewesen sein, um eine guter Mensch zu werden?"

Welche Zukunft für das Pfadfindertum?

Im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung ist die Zahl der Pfadfinder in Luxemburg eine der höchsten in der Welt. Wie erklärt sich dieses Phänomen sowie die Langlebigkeit der Bewegung?

Die Schau stellt die Frage nach der Zukunft des Pfadfindertums und regt den Besucher an, über den Menschen, den das Pfadfindertum in unserer heutigen, sich schnell verändernden Gesellschaft formen will, nachzudenken.

Die räumliche Inszenierung

Die vierzehn Themen der Ausstellung werden räumlich transparent präsentiert. Die Gestaltung gebraucht spielerische wie interaktive Elemente und erinnert an einen Themenpark. Integrierte Klangräume eröffnen eine neue und ungewöhnliche Möglichkeit, die Lebensfreude und die Werte der Pfadfinder zu reflektieren.

L'EXPOSITION | THE EXHIBITION | DIE AUSSTELLUNG

Sans vouloir renoncer à une approche chronologique du mouvement dans son contexte international, nous avons souhaité proposer au visiteur 14 thèmes, en assurant un relais constant entre mémoire savante et souvenirs individuels :

Le capharnaüm ; Brownsea Island ; Le temple ; Vrais gaillards et filles délurées ; La nature ; The Campfire (Le feu de camp) ; La patrie ; La BA («Bonne Action») ; Les dissidents ; Le livre futé ; Le chef ; Hall of Fame ; Le cabinet des souvenirs ; Scoutland – Futureland.

Without wishing to overlook the chronology of the movement in its international context, we wanted to introduce the visitor to 14 themes, while ensuring a constant relay between acquired memory and personal recollections:

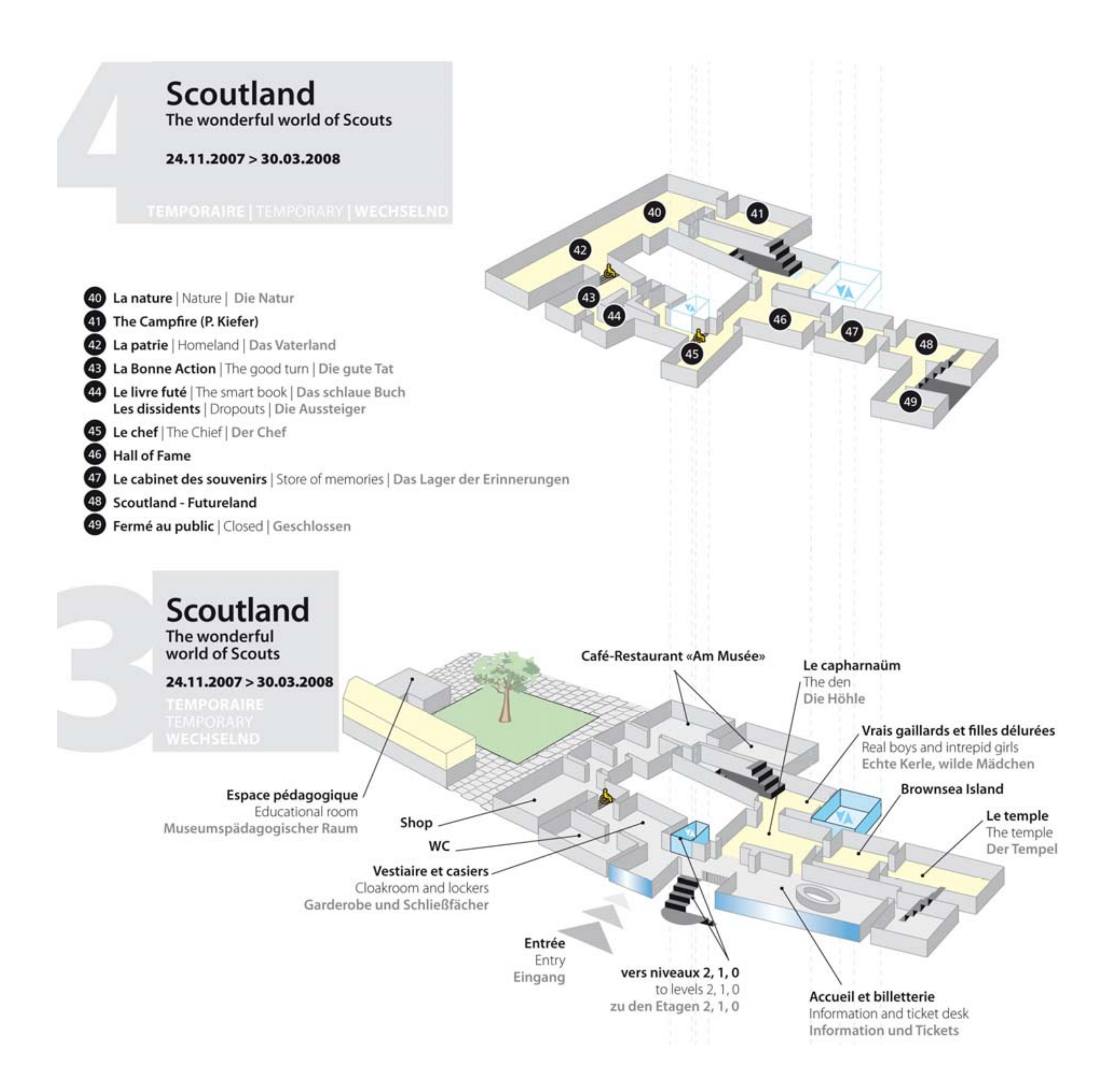
The den; Brownsea Island; The temple; Real boys and intrepid girls; Nature; The Campfire; Homeland; The good turn; Dropouts; The smart handbook; The Chief; Hall of Fame; Store of memories; Scoutland – Futureland.

Die Schau präsentiert die Geschichte des Luxemburger Pfadfindertums in ihrem internationalen Kontext. 14 Themen ermöglichen es dem Besucher, die individuell erlebte Wirklichkeit der Pfadfinder mit den Erkenntnissen der modernen Geschichtswissenschaft zu vergleichen:

Die Höhle; Brownsea Island; Der Tempel; Echte Kerle, wilde Mädchen; Die Natur; The Campfire (Das Lagerfeuer); Das Vaterland; Die gute Tat; Die Aussteiger; Das Schlaue Buch; Der Chef; Hall of Fame; Das Lager der Erinnerungen; Scoutland – Futureland.



Plan de l’exposition | Exhibition floorplan | Ausstellungsplan





[niveau 3]

Le capharnaüm

D'après des études réalisées par les ministères de la Santé et de l'Éducation nationale en 2006, 58% des enfants de l'enseignement primaire passent plus de deux heures par jour devant la télévision. 33,5% des garçons et 29,8% des filles âgés de 17 ans fument quotidiennement. Parmi les jeunes âgés de 14 ans, 9% des garçons et des filles consomment des boissons alcoolisées au moins une fois par semaine. Dans la tranche d'âge des jeunes de 18 ans, cette proportion s'élève à 46,4%. La consommation de cannabis chez les jeunes s'élève à 27% et 1,3% des jeunes ont expérimenté l'héroïne.

Les études s'accordent à dire que plus la situation sociale des jeunes est défavorable, plus leur mode de vie est malsain.

The den

According to studies carried out by the Ministries of Health and National Education in 2006, 58% of primary school children spend more than two hours a day in front of the television. 33.5% of boys and 29.8% of girls aged 17 smoke on a daily basis. Among young people aged 14, 9% of boys and girls consume alcohol drinks at least once a week. Among those aged 18, this figure increases to 46.4%. Cannabis consumption among young people sits at 27% and 1.3% have experimented with heroin.

The studies acknowledge that the more unfavourable the social situation of young people, the more unhealthy their lifestyle.

Die Höhle

Laut Studien der Ministerien für Gesundheit und Erziehung im Jahr 2006 sitzen 58% der Kinder im Grundschulalter mehr als zwei Stunden täglich vor dem Fernseher. 33,5% der Jungen und 29,8% der Mädchen über 17 Jahre rauchen täglich. Unter den 14-jährigen konsumieren 9% der Jungen und Mädchen mindestens einmal pro Woche alkoholische Getränke. In der Gruppe der 18-jährigen steigt dieser Anteil auf 46,4%. Cannabis wird von 27% der Jugendlichen konsumiert, und 1,3% haben sogar Erfahrungen mit Heroin gemacht.

Die Studien stellen übereinstimmend fest, dass ungesunder Lebensstil und soziale Benachteiligung in direkter Korrelation zueinander stehen.



Brownsea Island

Au début du 20e siècle, le général britannique Robert Baden-Powell, fondateur du scoutisme mondial, et Joseph Tockert, professeur à l'Athénée et initiateur du scoutisme au Luxembourg, font le constat du déclin de la jeunesse. Ils déplorent le manque de caractère et de qualités morales de certains jeunes, constatant qu'ils sont de plus en plus nombreux à s'adonner à «l'alcoolisme et à la nicotine». Le scoutisme est censé être le remède idéal à ces déchéances, une sorte de «character factory» comme évoqué par Baden-Powell. Persuadé que la cause principale du déclin de l'Empire britannique réside dans la perte du sens civique ainsi que dans l'attirance pour le luxe et l'oisiveté, Baden-Powell décide de mettre en pratique les principes qu'il a observés pendant la guerre à l'intention de jeunes garçons et dans une optique de paix. Son but premier est de faire d'eux de bons patriotes, des citoyens responsables, sains, courageux et utiles à leur pays. En 1907, Baden-Powell organise sur l'île anglaise de Brownsea un camp expérimental considéré comme le coup d'envoi du mouvement scout. Le succès est tel qu'en 1910, à la demande du roi d'Angleterre Edouard VII, il finit par abandonner sa carrière militaire pour se consacrer entièrement au scoutisme. Trois ans plus tard, le scoutisme est introduit au Luxembourg grâce au professeur Joseph Tockert.

Brownsea Island

During the early 20th century, the British lieutenant-general Robert Baden-Powell, founder of the Scout Movement, and Joseph Tockert, teacher at the Athénée and father of Scouting in Luxembourg, took stock of the moral decline among young people. They deplored the lack of character and ethical qualities among certain young people and noted that the latter were increasingly succumbing to "alcoholism and nicotine". Scouting was seen as the ideal cure to counteract this degeneration, a type of "character factory", as stated by Baden-Powell. Convinced that the principal reason underlying the decline of the British Empire was the loss of civic responsibility and the lure of luxury and idleness, Baden-Powell decided to put into practice the principles he had observed during the war, while aiming these at young boys in a spirit of peace. His first objective was to turn them into good patriots and responsible, sound, courageous citizens, who would be of use to their country. In 1907, on the British island of Brownsea, Baden-Powell thus organised an experimental camp, which is today considered the origin of the Scout Movement. The camp was so successful that in 1910, on the advice of Edward VII, King of England, Baden-Powell abandoned his military career to devote himself entirely to Scouting. Three years later, Scouting was introduced to Luxembourg thanks to the teacher Joseph Tockert.

Brownsea Island

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts stellten der englische General Robert Baden-Powell, Gründer der weltweiten Pfadfinderbewegung, und Joseph Tockert, Professor am Athenäum, der das Pfadfinderwesen nach Luxemburg brachte, einen moralischen Niedergang der Jugend fest. Beide beklagten die Charakterschwäche und den Mangel an Werten bei vielen Jugendlichen. Zudem bemerkten sie, dass sich immer mehr junge Menschen „dem Alkohol und dem Nikotin" hingaben. Pfadfinder zu werden schien ein ideales Heilmittel gegen solche Entgleisungen, eine Art „Charakterschule", wie es Baden-Powell nannte. Baden-Powell war überzeugt, dass der Hauptgrund für den Niedergang des britischen Königreichs der Verlust des Gemeinsinns sowie der Hang zu Luxus und Müßiggang waren. Er beschloss deshalb, den jungen Männern die Prinzipien, die er im Krieg als wesentlich beobachtet hatte, in einem friedlichem Sinne nahezubringen. Sein oberstes Ziel war es, aus ihnen gute Patrioten und verantwortungsvolle, mutige und gesunde Bürger zu machen, die ihrem Land von Nutzen sind. 1907 organisierte Baden-Powell auf der englischen Insel Brownsea ein erstes Lager, das als Beginn der Pfadfinderbewegung gilt. Der Erfolg war dermaßen durchschlagend, dass Baden-Powell auf Bitten des englischen Königs Edward VII. seine militärische Karriere beendete und sich ganz der Pfadfinderbewegung widmete. Drei Jahre später führte Professor Joseph Tockert das Pfadfinderwesen in Luxemburg ein.



Camp sur Brownsea Island à l'occasion du centenaire, 2007



[niveau 3]

Le temple

Depuis sa création en 1907, le scoutisme a attiré des millions de jeunes de tous horizons qui vouent un véritable culte à Baden-Powell, le fondateur du mouvement. Un ancien scout luxembourgeois raconte que pour lui, B.P. venait juste après Dieu. Il était alors considéré comme une véritable « idole » par les jeunes, à l'instar des chanteurs et stars de cinéma aujourd'hui. Ses aventures aux quatre coins du monde ainsi que ses prouesses militaires en Afrique du Sud alimentent l'imaginaire des jeunes et contribuent au succès du scoutisme qui est immédiat, contagieux et sans précédent. Sa popularité de vainqueur de Mafeking en Afrique du Sud le sert évidemment dans ses démarches pour promouvoir le mouvement scout. Baden-Powell tient des conférences à travers l'Angleterre, élabore une stratégie publicitaire très efficace et obtient le soutien de nombreuses personnalités militaires et politiques. Dès 1909, on dénombre plus de 100 000 scouts en Angleterre et en 1911, ils sont 500 000 éparpillés dans le monde entier. Au premier jamboree (rassemblement mondial de scouts) à Londres en 1920, B.P. est proclamé *Chief Scout of the World* par l'ovation de 8 000 participants issus de 34 pays.

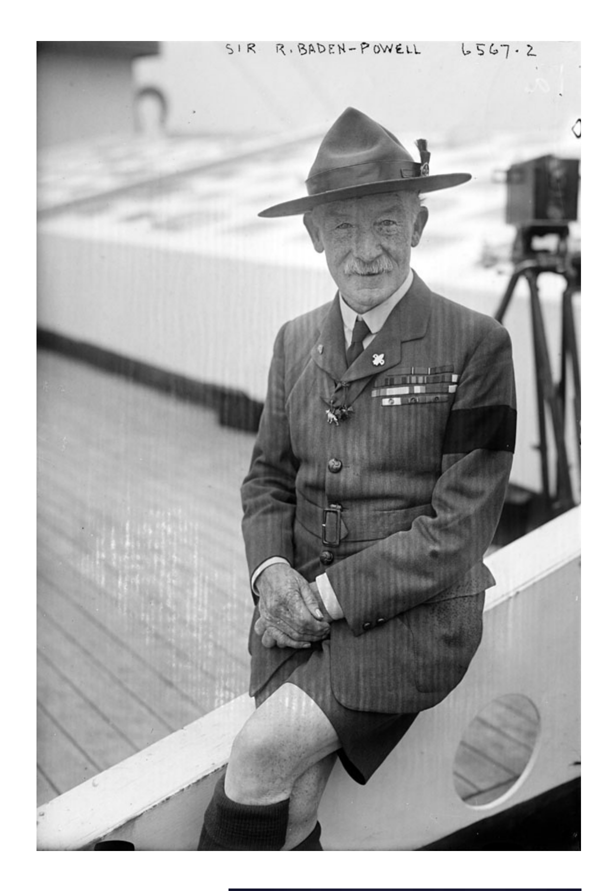
The temple

Ever since its founding in 1907, Scouting has attracted millions of young people from all types of backgrounds who truly worship B.P., the movement's founder. A former Luxembourg Scout tells how, in his eyes, Baden-Powell came second only to God. He was revered as a true "idol" by young people, much like singers and film stars are today. His adventures to the four corners of the globe and his military exploits in South Africa captured the imagination of young people and contributed to the success of Scouting, which was instant, contagious and without precedent. His popularity as the hero of Mafeking in South Africa obviously stood him in good stead in his efforts to promote the Scout movement. Baden-Powell held conferences throughout the United Kingdom, developed a very effective publicity campaign and secured the support of several military and political key figures. In 1909, the United Kingdom already counted 100 000 Scouts and in 1911, 500 000 of them were scattered across the globe. At the first jamboree (world gathering of Scouts) in London in 1920, B.P. was declared "Chief Scout of the World" to the acclaim of 8 000 participants from 34 countries.

Der Tempel

Seit ihrer Entstehung im Jahr 1907 hat die Pfadfinderbewegung Millionen junger Menschen aus allen Schichten angezogen, die um den Begründer der Bewegung, Baden-Powell, einen wahren Kult entfaltet haben. Ein ehemaliger Pfadfinder aus Luxemburg erzählt, dass B.P. für ihn direkt nach Gott kam. Er war für die damaligen Jugendlichen ein echtes „Idol", ähnlich wie heute Musiker und Filmstars. Seine Abenteuer in der ganzen Welt, aber auch seine militärischen Heldentaten in Südafrika nährten die Vorstellungswelt der Jugendlichen und

trugen dazu bei, dass die Pfadfinderbewegung sofort durchschlagenden Erfolg hatte. Bei seinen Bemühungen, die Bewegung bekannt zu machen, war Baden-Powell seine Popularität als Sieger von Mafeking in Südafrika zweifellos eine große Hilfe. Er hielt in ganz England Konferenzen ab, entwickelte eine sehr wirksame Werbestrategie und fand die Unterstützung zahlreicher wichtiger Personen aus Militär und Politik. Schon 1909 gab es allein in England mehr als 100.000 Pfadfinder; 1911 waren es in der ganzen Welt bereits 500.000. Beim ersten weltweiten Pfadfindertreffen, das 1920 in London stattfand, wurde B.P. von 8.000 begeisterten Teilnehmern aus 34 Ländern der Welt zum *Chief Scout of the World* erklärt.







Sir Robert Baden-Powell
Lady Baden-Powell
Assiette commémorative (coll. privée)



[niveau 3]

Vrais gaillards et filles délurées

L'idéal de vie et de conduite prôné par le scoutisme et le guidisme correspond à des critères bien précis. Baden-Powell veut enseigner aux jeunes garçons le sens de l'initiative, la maîtrise de soi, le sentiment de l'honneur et du devoir, la responsabilité, la confiance en soi, l'esprit d'observation, le raisonnement. L'article 2 des statuts des « Girl Guides Luxembourg » de 1916 stipule que « l'association a pour objet de développer chez les jeunes filles l'adresse physique, l'initiative, l'ingéniosité, le courage sous toutes ses formes, le patriotisme, le sentiment de la solidarité, de la responsabilité morale et de l'honneur ». Evidemment, le scoutisme est en évolution permanente depuis ses origines, adaptant et réadaptant ses buts et méthodes à une réalité en mouvement rapide. Mais quel type d'hommes et de femmes le scoutisme tente-t-il au juste de former aujourd'hui ?

Real boys and intrepid girls

The ideals of life and conduct advocated by Scouting and Guiding correspond to precise criteria. Baden-Powell wanted to teach young boys initiative, self-control, a sense of honour and duty, responsibility, self-confidence, a spirit of observation, the ability to think. Article 2 of the 1916 statutes of the "Girl Guides Luxembourg" stipulates that "the objective of the association is to ensure young girls develop physical skills, initiative, a resourceful spirit, courage in all its forms, patriotism, a sense of solidarity, moral responsibility and honour." Obviously, Scouting has been undergoing constant change since its origins, adapting and readapting its objectives and methods to a rapidly changing reality. But exactly what type of men and women does Scouting hope to shape these days?

Echte Kerle, wilde Mädchen

Das von der Pfadfinderbewegung gepriesene Ideal vom richtigen Leben und Verhalten entspricht ganz bestimmten Kriterien. Baden-Powell wollte Jungen beibringen, Initiative zu ergreifen und Selbstbeherrschung, Ehr- und Pflichtgefühl, Verantwortungsbewusstsein, Selbstvertrauen, Beobachtungsgabe und Urteilsvermögen zu entwickeln. Artikel 2 der aus dem Jahr 1916 stammenden Statuten der „Girl Guides Luxembourg" besagt, dass „die Vereinigung das Ziel verfolgt, bei jungen Mädchen körperliche Geschicklichkeit, Initiative, einen findigen Geist, Mut in all seinen Formen, Patriotismus, aber auch Solidarität, moralisches Verantwortungsbewusstsein und Ehrgefühl zu entwickeln". Natürlich hat sich die Pfadfinderbewegung seit ihren Anfängen ständig verändert und ihre Ziele und Methoden der sich schnell wandelnden Wirklichkeit angepasst. Doch welches Männer- und Frauenbild favorisiert die Bewegung heutzutage?



La nature

Beaucoup d'anciens guides et scouts s'accordent à dire que c'est la vie au grand air qui leur a le plus plu. En 2007, où l'on constate que 15 % des filles et 20 % des garçons de l'école primaire luxembourgeoise souffrent de surpoids, les activités qui représentent un défi physique, telles que l'apprentissage des techniques de base du campisme, la course d'orientation, les techniques de survie ou le raid, sont particulièrement prisées et contribuent au développement moral et physique des jeunes. La nature est alors considérée comme une aide qui permet aux jeunes de prendre conscience de leurs capacités réelles, de leur besoin de progresser en mettant à l'épreuve leur force physique, leur débrouillardise, leur aptitude à affronter les difficultés ou à travailler en équipe.
Des activités comme les jeux de nuit peuvent cependant aussi se révéler être des expériences traumatisantes pour certains enfants.

Nature

Many former Guides and Scouts agree that it was the outdoor life they enjoyed the most. In 2007, with 15 % of girls and 20 % of boys in Luxembourgish primary schools recorded as being overweight, activities that present a physical challenge – such as the learning of basic camping techniques, orienteering courses, survival techniques or trekking – are particularly valuable and contribute to the moral and physical development of young people. Nature is thus seen as an aid, allowing young people to become aware of their true potential and their need to progress, by putting to the test their physical strength, their resourcefulness as well as their ability to confront difficult situations and to work as part of a team.
Nevertheless, for some children, activities such as night games can prove to be traumatic experiences.

Die Natur

Viele ehemalige Pfadfinderinnen und Pfadfinder sind sich darin einig, dass das Leben in der freien Natur ihnen am besten gefallen hat. Im Jahr 2007 hat man festgestellt, dass 15 % der Mädchen und 20 % der Jungen in den Grundschulen Luxemburgs Übergewicht haben; deswegen kommt Aktivitäten, die eine körperliche Herausforderung darstellen, eine besondere Bedeutung zu. Das Erlernen grundlegender Techniken des Lebens und Überlebens in der Natur wie Camping, Orientierungs- oder Langstreckenläufe tragen zur körperlichen und seelischen Entwicklung der Jugendlichen positiv bei. Die Natur wird dabei als Instrument betrachtet, das den jungen Menschen nicht nur hilft, ihre Fähigkeiten zu erkennen, sondern auch ihr Bedürfnis sich weiterzuentwickeln, indem sie ihre körperliche Kraft, ihr Improvisationstalent und ihre Fähigkeit, mit Problemen umzugehen und in einer Gruppe zu arbeiten, unter Beweis stellen.
Aktivitäten wie Nachtspiele können für sensible Kinder aber durchaus auch traumatisierend sein.

❻ [niveau 4, salle 41]

The Campfire

Installation sonore, Peter Kiefer

Sound installation, Peter Kiefer

Klanginstallation, Peter Kiefer

 [niveau 4, salle 42]

La patrie

Depuis la création du mouvement scout en 1907, le patriotisme a toujours joué un rôle important dans le scoutisme. Autant la devise de Baden-Powell, «le pays d'abord, moi ensuite» que les devises des fédérations luxembourgeoises telles que «Ëmmer bereet» ou «Trei zum Land» font référence à l'amour de la patrie. Aux anciennes fédérations confessionnelles s'ajoute la dimension catholique qui engendre parfois un patriotisme très prononcé.

Homeland

Since the founding of the Scout movement in 1907, patriotism has always played an important role in Scouting. Baden-Powell's motto "Country first, self second" as well as the mottos of the Luxembourg federations, such as *Ëmmer bereet* ("Be prepared") or *Trei zum Land* ("Loyal to country"), all refer to the love of the fatherland. The denominational federations include a Catholic dimension, which sometimes engenders a deep-seated (pronounced) patriotism.

Vaterland



Der Patriotismus hat in der Pfadfinderbewegung seit ihrer Entstehung im Jahr 1907 immer eine wichtige Rolle gespielt. Das belegt nicht nur Baden-Powells Devise „Zuerst das Vaterland, dann ich", auch die Wahlsprüche der Luxemburger Pfadfindervereinigungen *Ëmmer bereet* („Allzeit bereit") oder *Trei zum Land* („Treu zur Heimat") verweisen auf die Liebe zum Vaterland. Bei den konfessionellen Pfadfindervereinigungen kommt durch den Katholizismus ein Aspekt hinzu, der manchmal zu einem stark ausgeprägten Patriotismus führt.



[niveau 4, salle 43]

La Bonne Action

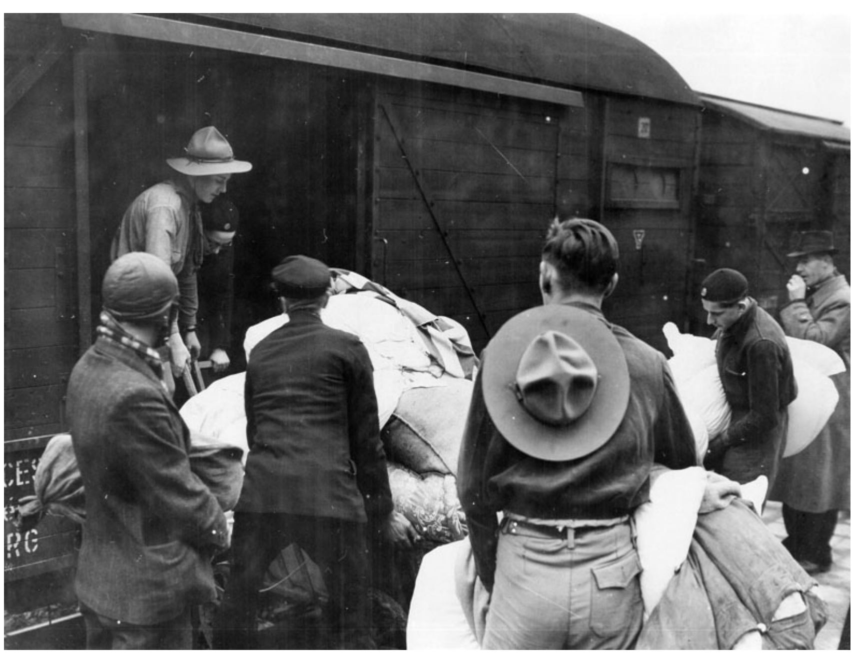
Une des caractéristiques d'un scout est son investissement dans des actions à caractère social et humanitaire, ce qui est une réponse à l'incitation de Baden-Powell de rendre service à autrui, ou de faire de bonnes actions. D'après Baden-Powell, la bonne action n'a pas d'importance en soi : « il peut ne s'agir que d'aider une vieille femme à traverser la rue, ou de dire du bien de quelqu'un qu'on dénigre. Ce qui compte, c'est de faire quelque chose ». Au fil des années, les scouts réalisent des projets très divers au plan local et national : aménagement d'aires de jeux pour enfants, activités avec des personnes du troisième âge et des personnes handicapées, collecte de médicaments pour dispensaires et hôpitaux dans les pays du Tiers-Monde, ramassage de papiers et verres usés, actions de reboisement et de nettoyage de forêts, actions humanitaires avec des associations diverses, restauration de vieux bâtiments, etc. Aujourd'hui, la bonne action a pris une autre dimension avec le développement communautaire qui est une des activités principales des branches aînées depuis vingt ans. L'idée est de fournir une aide directe ou indirecte à des organisations, institutions et habitants d'un pays en voie de développement selon leurs besoins. En même temps, les jeunes de 16 à 26 ans sont fidélisés, car attirés par les voyages dans des pays lointains.

The good turn

One of the characteristics of a Scout is his commitment to actions of a social and humanitarian nature, a response to the incentive launched by Baden-Powell to be of service to others or to perform good turns. According to Baden-Powell, the actual size of the good turn is of little importance: “It can consist of no other than helping an old lady cross the street or else of saying something nice of someone one belittles. What matters is the fact that one is doing something.” Over the years, the Scouts have carried out very varied projects on both a local and national level: the development of children's playgrounds, activities involving senior citizens and disabled people, the collection of medicines for Third World pharmacies and hospitals, gathering of used paper and glass, reforestation and forest cleaning activities, humanitarian actions in conjunction with various associations, restoration of old buildings, etc. Nowadays, the good turn has taken on another dimension as a result of Community development, which has been one of the main activities focused on by the older branches over the last twenty years. The idea is to provide direct or indirect aid to organisations, institutions and inhabitants of a country undergoing development according to its needs. At the same time, this secures the loyalty of young people aged 16 to 26, since they are drawn by the prospect of travelling to faraway countries.

Die gute Tat

Charakteristisch für jeden Pfadfinder ist sein soziales und humanitäres Engagement, das auf Baden-Powells Anregung zurückgeht, gute Taten zu vollbringen und anderen zu helfen. Für Baden-Powell war die Dimension des sozialen Handelns nicht entscheidend: „Egal, ob du einer alten Frau über die Straße hilfst oder Gutes über jemanden sagst, der unbeliebt ist. Was zählt, ist einzig die Tat." Im Laufe der Jahrzehnte haben Pfadfinder ganz unterschiedliche Projekte auf lokaler und nationaler Ebene realisiert: Kinderspielplätze geschaffen, Aktivitäten für Senioren und Behinderte ins Leben gerufen, Medikamente für Ambulanzen und Krankenhäuser in Entwicklungsländern gesammelt, Altpapier- und Glassammlungen durchgeführt, Wälder gesäubert und wieder aufgeforstet, zusammen mit anderen Gruppierungen humanitäre Veranstaltungen durchgeführt, alte Gebäude restauriert und vieles mehr. Heute hat der Slogan von der „guten Tat" mit der Entwicklungshilfe, die seit zwanzig Jahren in den älteren Altersstufen eine zentrale Rolle spielt, eine neue Dimension bekommen. Dabei geht es darum, direkte oder indirekte Hilfe für Organisationen, Institutionen und Einwohner von Entwicklungsländern zu leisten, und zwar entsprechend ihren tatsächlichen Bedürfnissen. Gleichzeitig sind die damit verbundenen Fernreisen für Jugendliche zwischen 16 und 26 sehr attraktiv und stärken ihre Bindung an die Pfadfinderbewegung.



Les scouts aident la population pendant la Deuxième Guerre mondiale (Luxembourg, 1944)



[niveau 4, salle 44]

Le livre futé

Le scoutisme est avant tout une méthode d'éducation telle que conçue par Baden-Powell, mais c'est également un mouvement qui se distingue par une symbolique très forte, qu'il s'agisse du salut scout, de l'emblème ou de la loi et de la promesse. Un nombre incalculable de livres et de manuels a été publié sur les différents éléments et principes du scoutisme, à commencer par B.P. qui n'écrivit pas moins d'une trentaine de livres. Le principe de la Méthode scoute est simple : l'action est à la base de toute la pédagogie ; l'idée est d'apprendre, de se développer par la pratique, à partir d'une expérience vécue, le but du scoutisme étant « de contribuer au développement intégral d'une personne autonome, solidaire, responsable et engagée ». Comment se positionne le scoutisme avec sa méthode inventée il y a cent ans dans une société sous l'influence des médias et de la réalité virtuelle ?

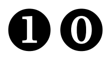
The smart handbook

Scouting is above all an educational method developed by Baden-Powell, but it is also a movement characterised by strong symbolism, be it the Scout salute, the emblem or the Scout law and promise. A vast number of books and manuals have been published on the various elements and principles of Scouting, starting with Baden-Powell himself, who wrote no fewer than thirty books. The principle of the Scout method is simple: action is at the root of all methodology; the idea is to learn and develop from practice, from a lived experience, the aim of Scouting being "to contribute to the integral development of an independent, interacting, responsible and dedicated person." How do Scouting and the Scout method, which was invented a hundred years ago, position themselves in a society heavily influenced by the media and virtual reality?

Das schlaue Buch

Baden-Powell sah im Pfadfindertum vor allem eine Erziehungsmethode. Die Bewegung zeichnet sich durch einen ausgeprägten Symbolismus aus, zu dem der Pfadfindergruß, die Abzeichen, das Pfadfindergesetz und das Pfadfinderversprechen gehören. Über die verschiedenen Elemente und Prinzipien der Pfadfinderbewegung wurden unzählige Bücher und Ratgeber geschrieben; allein Baden-Powell schrieb nicht weniger als dreißig Bücher.

Die Grundlage der Pfadfindermethode ist einfach, denn an erster Stelle steht die Tat. Dahinter steckt die Vorstellung, dass der Mensch durch sein Tun lernt, sich durch die Praxis und gelebte Erfahrungen weiterentwickelt. Ziel der Pfadfinderbewegung ist es nämlich, „zur ganzheitlichen Entwicklung einer autonomen, solidarischen, verantwortungsvollen und engagierten Persönlichkeit beizutragen". Heute muss man sich die Frage stellen, wie und wo sich das Pfadfinderwesen mit seiner vor hundert Jahren entwickelten Methode in unserer Gesellschaft positioniert, die stark unter dem Einfluss der Medien und virtuellen Wirklichkeit steht.



[niveau 4, salle 44]

Les dissidents

Le scoutisme est une philosophie de vie qui ne convient pas forcément à tout le monde. Des caractéristiques intrinsèques au mouvement, telles que la vie en groupe, le système de valeurs, la loi et la promesse ou le port de l'uniforme, ne sont pas des besoins inhérents à chacun. Répondre aux exigences relatives à un groupe et se soumettre à une hiérarchie n'est pas toujours évident, comme on peut le voir à travers ces témoignages de personnes qui n'ont pas supporté la pression du groupe.

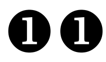
The dropouts

The life philosophy of Scouting does not necessarily appeal to everyone. Some of the aspects inherent to the movement, such as life in a group, the value system, the Scout law and the Scout promise or the wearing of a uniform, do not correspond to everyone's needs. Responding to group-related demands or submitting to a hierarchy is not always easy, as shown in these testimonies by people who were unable to endure the group pressure.

Die Aussteiger

Die Lebensauffassung der Pfadfinder wird nicht von allen geteilt. Manche Menschen lehnen bestimmte Aspekte der Bewegung wie das Leben in Kleingruppen, das Wertesystem, das Pfadfindergesetz und das Pfadfinderversprechen, aber auch das Tragen einer Uniform für sich ab. Sich den Bedürfnissen einer Gruppe anzupassen oder sich einer strikten Hierarchie zu unterwerfen ist nicht immer einfach, das bezeugen zahlreiche Aussagen von Menschen, die den Gruppendruck nicht ausgehalten haben.



 [niveau 4, salle 45]

Le chef

Baden-Powell a prévu pour le scout une «carrière» échelonnée d'épreuves ou de tests. Il faut tenir compte du fait que le scoutisme est né dans le monde militaire puisque Baden-Powell, général de renom, a initialement développé le «scouting» pour les militaires. Ainsi, il existe chez les scouts une hiérarchie et une répartition des rôles bien définie, symbolisées par le système des branches, des patrouilles, des badges ainsi que par le port de l'uniforme. Aujourd'hui, il existe cinq tranches d'âge de 5/6 à 23/26 ans dont les principes sont adaptés en fonction du degré de maturité des jeunes concernés. Dans chaque groupe, il y a plusieurs branches qui sont réparties en trois à quatre patrouilles d'environ huit jeunes qui s'organisent pour vivre ensemble. Dans cette organisation, le rôle du chef est primordial car de lui dépend le succès d'une patrouille.

Pas étonnant que le scoutisme soit considéré par certains comme la meilleure école de la nation. Beaucoup d'anciens membres se retrouvent d'ailleurs dans des positions à responsabilité dans le domaine politique, économique ou associatif.

The Chief

Baden-Powell foresaw a graded "career" for Scouts, characterised by a succession of trials and tests. It must be remembered that Scouting was created against a military background, since Baden-Powell, himself a renowned lieutenant-general, initially developed this method for active servicemen. Scouts therefore have an established hierarchy with a well-defined distribution of roles, as symbolised by the roots, units and badge systems and the wearing of the Scout uniform. Nowadays, there are five age categories ranging from 5/6 to 23/26 years of age, the principles of which are in each case adapted to the degree of maturity of those concerned. Each troop has several roots, who are assigned to three or four units of approximately eight young people who organise themselves as a team. Within this organisation, the role of the Chief is of key significance, since this is what the success of the unit is dependent upon.

It is not surprising that Scouting is considered by some to be the best school of the nation. Many of its former members have incidentally assumed positions of responsibility at various political, economic or associative levels.

Der Chef

Baden-Powell sah für jeden Pfadfinder eine regelrechte „Karriere" vor, die aus Tests und Prüfungen bestand. Das ist verständlich, wenn man sich bewusst macht, dass die Pfadfinderbewegung in Anlehnung an das Militärwesen entstand. Baden-Powell war ja ein angesehener General, der das „Spurenlesen" (*scouting*) zunächst für das Militär entwickelt hatte. Entsprechend gibt es bei den Pfadfindern auch eine klare Hierarchie und Aufgabenverteilung, was sich im System der Altersstufen und Sippen, Abzeichen und im Tragen der Uniform zeigt. Heute gibt es fünf Alterstufen zwischen 5–6 Jahren und 23–26 Jahren, deren Methoden an die Reife und Lernfähigkeit der jeweiligen Kinder und

Jugendlichen angepasst sind. In jedem Stamm gibt es mehrere Altersstufen, die in drei bis vier Sippen von etwa acht Jugendlichen eingeteilt sind. Diese organisieren ihr Zusammenleben. Dabei ist die Rolle des Anführers entscheidend, denn von ihm hängt der Erfolg der ganzen Sippe ab.

Es wundert nicht, dass die Pfadfinderbewegung von manchen Leuten als beste Schule der Nation angesehen wird. Viele ehemalige Pfadfinder haben heute wichtige Positionen in Politik, Wirtschaft oder im Vereinsleben inne.



Patrouille (coll. privée)



[niveau 4, salle 46]

Hall of Fame

L'organisation mondiale du mouvement scout (OMMS) prône un scoutisme ouvert à tous, mais constate également que les pratiques trop rigides de certaines associations empêchent d'atteindre les jeunes différents des autres, particulièrement ceux issus de classes sociales défavorisées. Une étude sur la jeunesse luxembourgeoise observe également que la plupart des jeunes qui s'engagent dans le scoutisme sont issus de l'enseignement secondaire et donc de milieux le plus souvent favorisés. Autrefois, des camps étaient organisés pour les scouts nécessiteux et plusieurs troupes ont été créées dans les «faubourgs» de la ville et quartiers ouvriers du sud du pays grâce au soutien financier de la bourgeoisie libérale, notamment d'Aline Mayrisch de Saint-Hubert ainsi que des grands patrons comme Émile Mayrisch ou Émile Metz. En analysant de près le parcours de certaines personnalités nationales et internationales, qu'il s'agisse de politiciens, de chefs d'entreprises ou de stars, on découvre que nombre d'entre elles sont d'anciens scouts ou guides et sont fiers de l'être.

Hall of Fame

The World Organisation of the Scout Movement (WOSM) advocates that Scouting be accessible to everyone, but also acknowledges that the excessively rigid practices of certain associations prevent some young people – those who are different from most – from being reached. This applies in particular to young people hailing from an underprivileged social background. A study on Luxembourg's youth has also revealed that the majority of young people involved in Scouting come from secondary education and, accordingly, from mostly privileged social circles. In the past, camps were organised for disadvantaged Scouts and several troops were established in the "working class" quarters, thanks to the financial support of the upper bourgeoisie, in particular Aline Mayrisch de Saint-Hubert as well as great patrons such as Émile Mayrisch and Émile Metz. A closer look at the career paths of several national and international personalities, be it politicians, business owners, teachers or celebrities, often reveals that the latter were former Scouts or Guides and are proud of such.

Hall of Fame

Die Weltorganisation der Pfadfinder wirbt für ein Pfadfindertum, das offen für alle ist. Daneben stellt sie aber auch fest, dass das starre Festhalten mancher Pfadfinderverbände an überkommenen Traditionen Jugendliche, die anders sind als die meisten, besonders junge Menschen aus sozial benachteiligten Schichten, ausschließt. Eine Studie über die Luxemburger Jugend hat ergeben, dass die Jugendlichen, die sich heute in der Pfadfinderbewegung engagieren, Gymnasiasten mit entsprechendem familiären Hintergrund sind. Früher organisierte man Lager für bedürftige Pfadfinder, und eine Reihe von Stämmen aus den Vorstädten und aus den Arbeitervierteln im Süden des Landes verdanken

ihre Gründung der finanziellen Unterstützung durch Vertreter des liberalen Bürgertums wie Aline Mayrisch de Saint-Hubert oder die Stahlbarone Émile Mayrisch und Émile Metz. Untersucht man national und international die Karriere mancher Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, ob Politiker, Firmenchefs oder Stars, dann stellt man fest, dass viele Pfadfinderinnen oder Pfadfinder waren und immer noch stolz darauf sind.



Pierre Joubert, carte postale pour le 'Jamboree de la Paix', Moisson 1947





[niveau 4, salle 47]

Cabinet des souvenirs

Une collection est le choix, la réunion et la conservation d'objets qui ont une valeur subjective. Chez les scouts, il s'agit d'une pratique particulièrement courante qui commence souvent dès le début de la carrière scoute et peut se poursuivre pendant une vie entière. Les objets collectionnés sont très diversifiés et vont des badges et insignes, en passant par des albums et journaux, à des timbres et tasses à l'effigie de Baden-Powell.

Ces collections en disent long sur l'enthousiasme des scouts et témoignent de l'importance que le mouvement a eu dans leur vie. De valeur historique, culturelle ou simplement sentimentale, les objets reflètent souvent une certaine nostalgie du «bon vieux temps» et renvoient à l'amitié qui lie de nombreux anciens guides et scouts.

Store of memories

A collection is the result of a selection, a gathering and a preservation of objects endowed with a subjective value. With Scouts, this is a particularly common practice, often initiated at the beginning of a Scout's career and pursued throughout a lifetime. Collected objects are very diverse and range from badges and insignia to albums and newspapers, to stamps and cups bearing the image of Baden-Powell.

These collections bear witness to the enthusiasm of the Scouts and the important role the Scout movement has played in their lives. Whether of a historical, cultural or purely sentimental value, these objects often betray a certain nostalgia of "the good old times" and reflect the friendship linking many former Guides and Scouts.

Lager der Erinnerungen

Eine Sammlung ist das Ergebnis der Auswahl, Zusammenstellung und Bewahrung von Objekten, die einen subjektiven Wert haben. Bei den Pfadfindern ist das Sammeln besonders beliebt; oft wird schon zu Beginn der Pfadfinderkarriere damit begonnen. Manche sammeln ihr ganzes Leben lang weiter. Die gesammelten Objekte sind dabei sehr unterschiedlich – von Abzeichen und Aufnähern über Alben und Zeitschriften bis hin zu Briefmarken und Tassen mit dem Bild von Baden-Powell.

Die Sammlungen legen Zeugnis ab von der Begeisterung der Pfadfinder und von der großen Bedeutung, die die Pfadfinderbewegung im Leben der Sammler gespielt hat. Die Objekte haben historischen, kulturellen oder rein ideellen Wert und spiegeln oft eine gewisse Nostalgie für die „gute alte Zeit" wider. Sie verweisen außerdem häufig auf die Freundschaft, die viele alte Pfadfinderinnen und Pfadfinder nach wie vor verbindet.



Collection de portraits scouts (coll. privée)



[niveau 4, salle 48]

Scoutland – Futureland

Essayons d'imaginer l'avenir : comment évoluera la pratique du scoutisme au cours des cent prochaines années ?

Le scout de l'an 2107 parcourra-t-il les bois et se lancera-t-il à la découverte de la nature équipé d'une boussole et d'un sac à dos ? Ramassera-t-il du bois pour le feu, montera-t-il sa tente, devra-t-il affronter la pluie, la boue, le soleil, la poussière ?

Nous vivons déjà l'époque des univers virtuels (digital pets; second life 2) et des loisirs protégés, *disneylandisés*. Qu'en sera-t-il dans cent ans ? Les scouts seront-ils confinés dans des parcs à thèmes ?

Au vu du changement climatique, de la disparition de la faune et de la flore, de la mise en place de normes d'hygiène et de sécurité de plus en plus strictes, nous livrons ici notre vision du parc scout de demain, un projet destiné à voir le jour dans cent ans – mais n'est-il pas déjà en construction ?

Scoutland – Futureland

Let's think ahead: what will the future of Scouting look like in the next 100 years?

Will the Scouts of 2107 be hiking through the forests, discovering nature armed with just a compass and backpack? Will they be gathering wood, building campfires, erecting tents and defying mud and dust, come rain or shine?

Already now, we are living in the age of digital universe and our free time is spent in a Disneyland cocoon – so what is it going to look like in 100 years' time: will the Scouts be relegated to a theme park?

Bearing in mind our climate change, the eradication of flora and fauna, increasing health and safety norms, here for a start is a vision of a Scouting park of the future – a design for a hundred years' time – or is it already in progress?

Scoutland – Futureland

Denken wir weiter: Wie mag die Zukunft der Pfadfinder in den nächsten 100 Jahren aussehen?

Wird ein Pfadfinder im Jahr 2107 mit Kompass und Rucksack durch die Wälder streifen und die Natur entdecken? Wird er Holz sammeln, ein Zelt aufbauen, am Lagerfeuer sitzen und bei Wind und Wetter Hitze und Kälte trotzen?

Wir leben schon jetzt im Zeitalter der virtuellen Universen (*digital pets; second life 2*) und verbringen unsere Freizeit geschützt in einer Art Disneyland – wie wird es dann erst in 100 Jahren aussehen: Werden die Pfadfinder in einen Themenpark verdrängt werden?

Angesichts von Klimawandel, Ausrottung von Flora und Fauna, zunehmender Hygiene- und Sicherheitsvorschriften hier schon einmal die Vision für den Scoutpark der Zukunft – ein Entwurf für in einhundert Jahren – oder ist er etwa schon im Bau?

Courte chronologie du Scoutisme luxembourgeois

1907 Premier camp scout sur l'île de Brownsea en Angleterre et création du scoutisme par Baden-Powell.

1913 Des premières variantes du scoutisme apparaissent au Luxembourg. Joseph Tockert explique le sens du mouvement scout imaginé par un général britannique, Baden-Powell, à des élèves de l'Athénée.

1914 Création de la première troupe de Boy-Scouts sur le modèle de Baden-Powell, «Les Éclaireurs de l'Athénée», par J. Tockert. 1914 est considérée comme l'année de la fondation de la FNEL (Fédération nationale des éclaireurs du Luxembourg). Parallèlement, un groupe d'obédience catholique est créé : «Wanderfreunde, les jeunes touristes».

1915 Le guidisme non-confessionnel est introduit au Luxembourg.

1916 L'association scoute laïque prend nom de «Fédération Nationale des Éclaireurs du Luxembourg».

Fondation de l'association «Les Guides de Luxembourg» ou «Girl-Guides Luxembourg», future AGGL («Association des Girl-Guides Luxembourgeoises»).

1919 Fondation des «Boy-Scouts du Grand-Duché de Luxembourg» (Fédération de la jeunesse catholique).

1937 5. Jamboree à Vogelenzang aux Pays-Bas. 28 000 scouts de 54 nations. Baden-Powell, âgé de 80 ans, fait ses adieux.

1938 Fondation de la fédération des «Lëtzebuerger Guiden» (Catholic Luxembourg Girl Guides) par Mgr Pierre Posing.

1940 En août, les fédérations guides et scoutes sont dissoutes. Le scoutisme continue à exister clandestinement pendant la guerre et certains scouts et guides s'engagent dans la résistance.

1945 Le 28 octobre, le Prince Jean prête serment lors d'un grand rassemblement au Stade et accepte la charge de Chef-Scout de la «Luxembourg Boy-Scouts Association» (LBSA) qui rassemble les deux fédérations scoutes (LS et FNEL). De plus en plus de jeunes rejoignent le scoutisme et le guidisme après la guerre.

1966 Les statuts de la FNEL sont modifiés pour attacher les groupes des filles à la FNEL. La «Fédération Nationale des Éclaireurs du Luxembourg» devient la «Fédération Nationale des Éclaireurs et Éclaireuses du Luxembourg».

1968 Mai '68 aura des répercussions dans toute l'Europe, également sur les mouvements guides et scouts.

1969 La mixité est définitivement introduite dans les troupes de la FNEL. Les LS et les LG collaborent, mais chaque fédération reste indépendante.

1982 Camp jubilaire «Jubica» à Betzdorf qui rassemble environ 3 000 guides et scouts venant de 22 pays.

1987 Lancement du développement communautaire. Les LS et les LG créent l'ONG « Guiden a Scoute mat der Drëtter Welt ».

1989 La FNEL crée l'ONG : «Éclaireurs et Éclaireuses pour le Développement Communautaire».

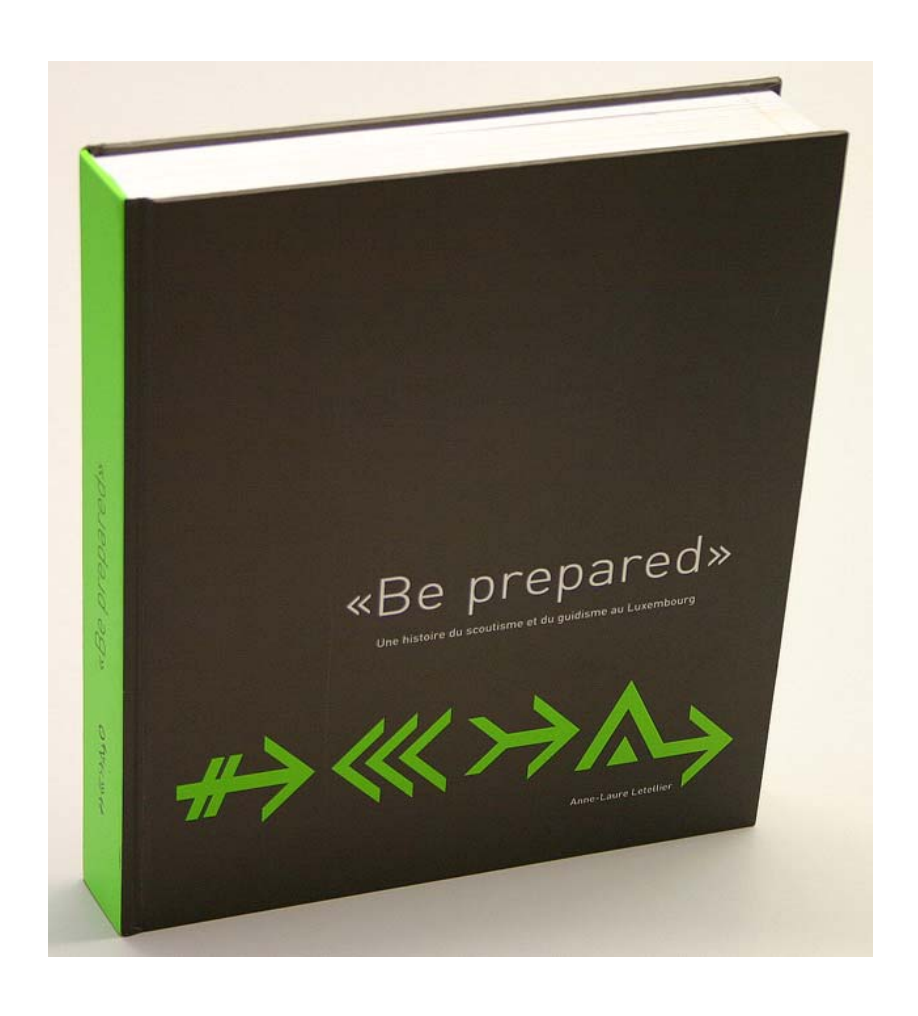
1994 Fusion des LS et LG et création de la fédération des «Lëtzeburger Guiden a Scouten».

2002 Création du «Groupement des associations et fédérations scoutes-guides du Luxembourg a.s.b.l.» dont les trois fédérations luxembourgeoises sont membres.

2007 Centenaire du scoutisme international.

Publication à l’occasion du centenaire du Scoutisme mondial

«Be prepared».
Une histoire du scoutisme et du guidisme au Luxembourg
par Anne-Laure LETELLIER
Luxembourg, Imprimerie centrale, 2007
360 pages, illustrations en couleur, 22 x 26 cm
ISBN 978-287978052-8
45 €
(disponible dans les librairies et au Musée)



I. Visites guidées régulières

Tous les jeudis à 18.00 heures (en langue luxembourgeoise)
Tous les dimanches à 16.00 heures (en langue française)

II. Visites-ateliers pour les classes du Préscolaire et du Primaire

a) Rallye à travers «Scoutland»

Voyage passionnant à travers le monde aventureux du scoutisme, pendant lequel les enfants apprendront tour à tour à utiliser une boussole, à déchiffrer les signes de piste ainsi que certains alphabets secrets. À la fin de la visite, les enfants confectionneront un cerf volant ou un moulin à vent. [durée : 2h30 ; Préscolaire - 1e Primaire ; 2e – 6e Primaire]

b) Top secret!

Après une visite ludique d'environ 30 minutes de l'exposition «Scoutland», les enfants découvriront les écritures et signes secrets des scouts ainsi que de différents peuples anciens comme les Mayas, les Indiens ou encore les Egyptiens. Pour finir, ils fabriqueront un téléphone à fil afin de communiquer en langage secret. [durée : 2h30 ; 4e Primaire - 6e Primaire]

c) Scoutisme, mode d'emploi

Comment fabrique-t-on ces nœuds compliqués ou ces constructions sans clous? Autant de méthodes scoutes que les enfants découvriront après la visite de l'exposition «Scoutland». À la fin de l'atelier, les enfants pourront emmener un moulin à vent qu'ils auront fabriqué. [durée : 2h30 ; 4e - 6e Primaire]

d) À la découverte du monde mystérieux des Indiens

Les méthodes du scoutisme s'inspirent entre autres de la vie des Indiens. Après une visite ludique de l'exposition «Scoutland», les enfants découvriront le langage secret des Indiens, leurs fameux «Tippis» et la façon dont les Indiens se peignaient le visage pendant les périodes de guerre. [durée : 2h30 ; Préscolaire - 6e Primaire]

III. Visites-ateliers pour les classes du lycée

a) Rallye à travers «Scoutland»

Voyage passionnant à travers le monde aventureux du scoutisme, pendant lequel les élèves apprendront tour à tour à utiliser une boussole, à déchiffrer les signes de piste et à lire des cartes topographiques. [durée : 1h30 ; Secondaire]

b) „Redesigning Scoutism"

Après une visite ludique de l'exposition «Scoutland», les élèves seront divisés en plusieurs groupes de 6 à 8 personnes qui devront imaginer les différents éléments qui définissent une patrouille scoute, à savoir un nom, un cri, un insigne, un drapeau, des badges (récompenses), des uniformes et des totems (nom d'animal qui s'associe bien avec le caractère de chaque participant). [durée : 2h30 ; encadrement par une graphiste professionnelle ; Secondaire]

III. Kreuzworträtsel

1913 erschien in New York das erste Kreuzworträtsel – es ist damit fast so alt wie die Pfadfinderbewegung. Zur Ausstellung „Scoutland" bietet das MHVL den Besuchern ein begleitendes Rätsel in deutscher Sprache an. In drei verschiedenen Schwierigkeitsgraden richtet es sich an Grundschulkinder, die Mittelstufe sowie Jugendliche und Erwachsene. Die Fragen greifen die Themen der Ausstellung auf und animieren beim Ausstellungsbesuch zum genauen Hinsehen. Wer das Kreuzworträtsel löst, bekommt zum Schluss ein Lösungswort heraus, das für einen wichtigen Aspekt der Pfadfinderwelt steht. Das Museum verlost zudem Preise unter den Einsendern der richtigen Lösung.

Une série limitée éditée par le Musée à l'occasion de «Scoutland»

À l'occasion de l'exposition, le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg édite une série limitée d'images que les visiteurs pourront collectionner.

Limited series published by the Museum on the occasion of "Scoutland"

In the context of the exhibition, the MHVL has published a limited series of images that visitors can collect.

Eine limitierte Auflage von Sammelbildern zu „Scoutland"

Anlässlich der Ausstellung gibt das Historische Museum der Stadt Luxemburg eine Serie von Bildern heraus, die die Besucher sammeln können.





ORGANISATION | ORGANISATION | ORGANISATION

Direction générale **Director** **Gesamtleitung**
Danièle Wagener

Curateurs **Curators** **Kuratoren**
Marie-Paule Jungblut, conservateur, MHVL
Anne-Laure Letellier, MHVL

Installations sonores **Sound** **Klanginstallationen**
Prof. Peter Kiefer, Mainz

Scénographie **Exhibition design** **Ausstellungsgestaltung**
Thomas Ebersbach, René König, Leipzig/Chemnitz

Graphisme **Graphic design** **Ausstellungsgraphik**
René König, Chemnitz

Coopérations **Cooperation** **Zusammenarbeit**
Association des Girl Guides Luxembourgeoises (AGGL)
Fédération nationale des Éclaireurs et Éclaireuses du Luxembourg (FNEL)
Lëtzebuerger Guiden a Scouten (LGS)

Centre national de l'Audiovisuel (CNA)

Prêteurs particuliers **Individual loans** **Private Leihgeber**
Le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg remercie toutes les personnes privées qui, par leurs prêts et leur concours, ont contribué à la réalisation de l'exposition.